

el hilito PLUS

The Tiny Thread

O Fiozinho

Ниточка

Le Petit Fil

Der Faden

Il Filino

小細線

細糸

الخيط الصغير

החוט הקטן

Texto y dibujos
FLORA

el hilo PLUS

The Tiny Thread O Fiozinho Ниточка Le Petit Fil Der Faden Il Filino 小細線 細糸 الخيط الصغير החוט הקטן

la marca
editora

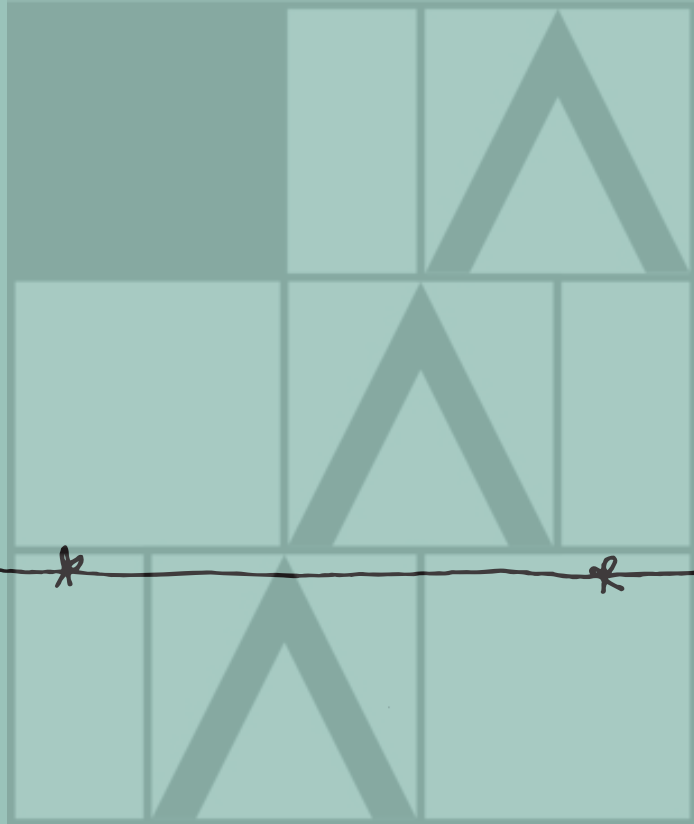
© FLO9

the horizontality of reality is a tiny thread that has the fragility of nothingness
a horizontalidade da realidade é um fiozinho que tem a fragilidade do nada
горизонтальность реальности это ниточка у которой хрупкость небытия
l'horizontalité de la réalité est un petit fil qui a la fragilité du néant
die Horizontalität der Realität ist ein seidener Faden, der die Zartheit des Nichts hat
l'orizzontalità della realtà è un filino che ha la fragilità del nulla

現實の水平線は無のか弱さを抱えた細い糸です。

現實的水平度 像一根小細線 莫名的脆弱

أفقية الواقع مجرد خيط صغير يحمل هشاشة العدم
אופק המציאות הוא חוט קטן ושברירי עד כדי כלום



la marca
editorial

la horizontalidad de la realidad
es un hilito que tiene
la fragilidad de la nada

sometimes we cross this reality out of time

às vezes atravessamos essa realidade apressados, prematuros

иногда мы пересекаем эту реальность не вовремя

parfois, on franchit cette réalité à contretemps

manchmal durchschreiten wir diese Realität zur Unzeit

a volte attraversiamo quella realtà non al passo

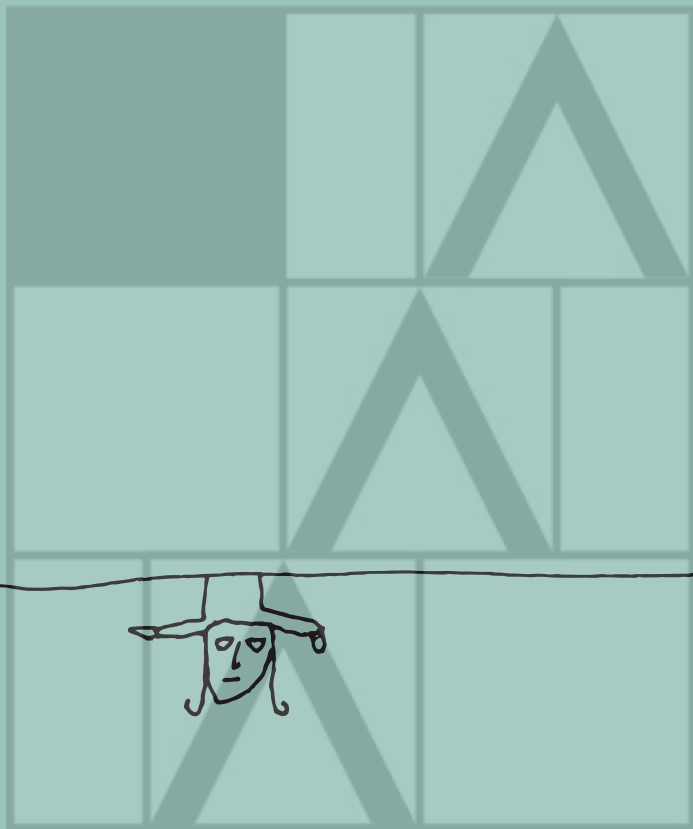


私達は時に時期外れにその現実を横切り、

有時我們不適時地穿越那 現實

أحيانًا نعبر ذاك الواقع في غير أوانه

לפעמים אנחנו עוברים דרך המציאות הזאת בתזמון גרוע



la marca
editorial

a veces atravesamos esa realidad
a destiempo

sometimes we think we're crossing it when we aren't

às vezes acreditamos que estamos a atravessá-la mas não é bem assim

иногда мы думаем что ее пересекаем и это не так

parfois, on croit la franchir et il n'en est rien

manchmal glauben wir sie zu durchschreiten und tun es nicht

a volte crediamo di attraversarla e non è così

時には超越していると信ずるが然にあらず、

有時我們以為穿越了它 結果不是

أحيانًا نعتقد أننا بصدد عبوره وهو ليس كذلك

לפעמים אנחנו חושבים שאנחנו עוברים דרכה אבל זה לא באמת כך



la marca
editorial

a veces creemos atravesarla
y no es así

sometimes reality is a hard, hard thing

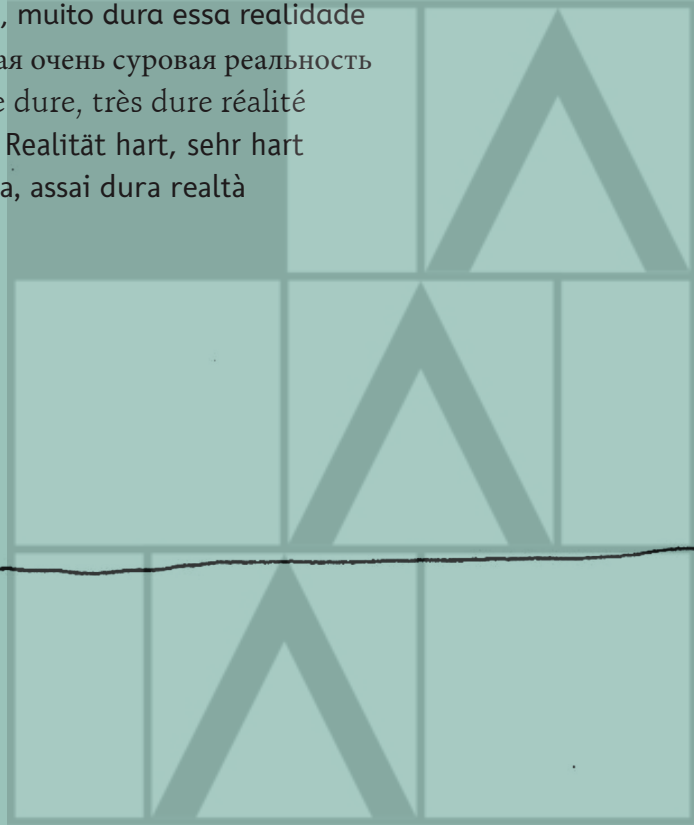
e às vezes é dura, muito dura essa realidade

иногда это суровая очень суровая реальность

parfois, c'est une dure, très dure réalité

manchmal ist die Realität hart, sehr hart

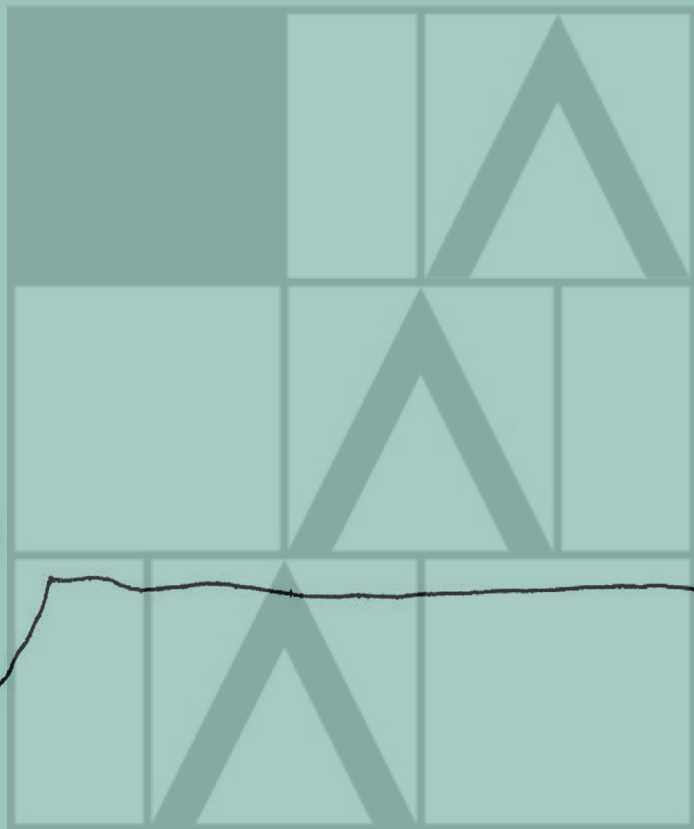
a volte è una dura, assai dura realtà



時には其の現実は怜酷で、極めて厳しく、
有時是一個艱難的，很殘酷的現實

la marca
editora

أحيانًا ذاك الواقع صعب، صعب جد
ألפעמים המציאות היא קשה, קשה מאוד



la marca
editorial

o veces es una dura,
muy dura realidad

sometimes we cross it, but since we don't like it, we find another way out
às vezes, quando atravessamos e não gostamos do que vemos tentamos escapar por outro lado
иногда мы ее пересекаем и если она нам не нравится мы убегаем в другую сторону
parfois, on la franchit et comme elle ne nous plaît pas, on s'échappe ailleurs
manchmal durchschreiten wir sie, und weil sie uns nicht gefällt, flüchten wir in eine andere
a volte l'attraversiamo e, siccome non ci piace, scappiamo da un'altra parte



横切りながらも、私たちは好まず避けて横に逃げ、
有時我們穿越它 但因為我們不喜歡 於是我們逃到別處

أحيانًا نعبُرُه وبما أنه لا يُعجبنا إذ بنا نهرب من جهة أخرى
לפעמים אנחנו נמצאים בה ובגלל שאנחנו לא אוהבים אותה אנחנו בורחים למקום אחר



la marca
editorial

a veces la atravesamos
y como no nos gusta
nos escapamos por otro lado